



# WELCOME TO THE GOD-LOVING & GOD-PROTECTED PARISH OF ST. MICHAEL'S!

A parish of the UOC-USA and the Ecumenical Patriarchate  
[www.StMichaelUOC.org](http://www.StMichaelUOC.org) | Fr. Borislav Kroner

*“Each one shall give what he has decided in his own mind, not Grudgingly or because he is made to - for God loves a cheerful giver.” - II Cor. 9:7*

**January 5, 2025**

## **SERVICE SCHEDULE**

### **THE ST. PHILIP'S/NATIVITY FAST**

**Sunday, Jan. 5:** Sunday Before Nativity / Sunday of the Holy Fathers / Holy Ten Martyrs of Crete - **FAST W/ WINE & OIL ALLOWED**

Tone 3: Epistle: Heb. 11:9-10, 17-23, 32-40; Gospel: Matt. 1:1-25

**9:00AM Divine Liturgy -- Live video broadcast on our**

Facebook page: <https://www.facebook.com/StMichaelUOC/>

## **WEEKDAY SCRIPTURE READINGS**

**Mon., Jan. 6:** The Eve of the Nativity of Christ – **STRICT FAST**

Epistle: Heb. 1:1-12; Gospel: Luke 2:1-20

**7:00 PM Great Compline for Holy Nativity**

**Tues, Jan. 7:** NATIVITY OF OUR LORD / **FAST FREE WEEK**

Epistle: Gal. 4:4-7; Gospel: Matt. 2:1-12

9:30 AM Divine Liturgy: The Nativity of Our Lord and Savior Jesus Christ

**ХРИСТОС НАРОДЖУЕТЬСЯ! СЛАВИМО ЙОГО!  
CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!**

**Wed., Jan. 8:** Synaxis of the Theotokos

**Epistle:** Heb. 2:11-18; **Gospel:** Matt. 2:13-23

**10:00AM Moleben to the Mother of God**

**Thur., Jan. 9:** Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen

**Epistle:** Acts 6:8–15; 7:1-5, 47-60; **Gospel:** Matt. 21:33-42

**Fri., Jan. 10:** The 20,000 Martyrs of Nicomedia

**Epistle:** Heb. 7:18-25; **Gospel:** Mark 10:23-32

**Sat., Jan. 11:** The 14,000 Holy Innocents slain by Herod at Bethlehem

**Epistle:** 2 Cor. 5:15-21; **Gospel:** Matt. 2:13-23

**Sunday, Jan. 12:** Sunday After Nativity / Commemoration of the Holy Righteous Ones: Joseph the Betrothed, David the King, and James the brother of the Lord.

**Tone 4:** **Epistle:** Gal. 1:11-19; **Gospel:** Matt. 2:13-23

**9:00AM Divine Liturgy -- Live video broadcast on our**

**Facebook page:** <https://www.facebook.com/StMichaelUOC/>

*Remember: even when you are absent, expenses continue*

## **SCRIPTURE READINGS: SUNDAY, JAN. 5, 2025**

**Heb. 11:9-10, 17-23, 32-40 (Epistle)**

By faith Abraham sojourned in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundations, whose builder and maker is God. By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac, and he who had received the promises was ready to offer up his only son, of whom it was said, "Through Isaac shall your descendants be named." He considered that God was able to raise men even from the dead; hence he did receive him back, and this was a symbol. By faith Isaac invoked future blessings on Jacob and Esau. By faith Jacob, when dying, blessed each of the sons of Joseph, bowing in worship over the head of his staff. By faith Joseph, at the end of his life, made mention of the exodus of the Israelites and gave directions concerning his burial. By faith Moses, when he was born, was hid for three months by his parents, because they saw that the child was beautiful; and they were not afraid of the king's edict. And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the

prophets— who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated—of whom the world was not worthy—wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

### **Matt. 1:1-25** (*Gospel*)

The book of the genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Ram, and Ram the father of Ammin'adab, and Ammin'adab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Bo'az by Rahab, and Bo'az the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king. And David was the father of Solomon by the wife of Uri'ah, and Solomon the father of Rehobo'am, and Rehobo'am the father of Abi'jah, and Abi'jah the father of Asa, and Asa the father of Jehosh'aphat, and Jehosh'aphat the father of Joram, and Joram the father of Uzzi'ah, and Uzzi'ah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezeki'ah, and Hezeki'ah the father of Manas'seh, and Manas'seh the father of Amos, and Amos the father of Josi'ah, and Josi'ah the father of Jechoni'ah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon. And after the deportation to Babylon: Jechoni'ah was the father of She-al'ti-el, and She-al'ti-el the father of Zerub'babel, and Zerub'babel the father of Abi'ud, and Abi'ud the father of Eli'akim, and Eli'akim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eli'ud, and Eli'ud the father of Elea'zar, and Elea'zar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, who is called Christ. So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to send her away quietly. But

as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfil what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emman'u-el" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called his name Jesus.

## **PARISH NEWS**

**--WE EXTEND BIRTHDAY GREETINGS TO:** Anatole Grintchenko (Dec. 31), Paula Hreczuck (Jan. 1), Vitaly Gaftanyuk (Jan. 1), and Richard Charest (Jan. 5), may God grant you, all, Many, Happy Years! Многая літа!

**--HELP NEEDED:** After Liturgy, TODAY, we will be changing the altar cloths from red to white, anyone who can help please stay and offer your assistance. Thank You.

**--CHANGE IN NATIVITY/THEOPHANY SCHEDULE:** Please note the change of time for Great Compline on Saturday, Jan. 18<sup>th</sup> and the Holy Supper. **5:30 PM Great Compline followed by the UOL sponsored Holy Supper at 6:30 PM.** Also, on Theophany there will be an additional Blessing of Waters at Cold Spring Park in Woonsocket RI at 11:30 AM. Dress accordingly, please.

**--FROM FR. BORIS:** There will be some scheduling changes starting on the 25th of January 2025.

1. Wednesdays 7:00PM - Moleben Service followed by adult education/reader/chanter classes taught by Fr Borislav or Fr Dn. Vasyl

2. Saturdays 7:00 PM - starting on the 25th of January - Vespers or All Night Vigil followed by the Mystery of Confession.

We will also be announcing a Prospora Baking class for all interested parties, so keep your eyes open for that!

**--FROM THE FINANCIAL SECRETARY:** Reconfirm your Parish Membership for the year 2025:

The Parish of St. Michael must meet a monetary obligation of \$105 per adult member to the Consistory of the UOC of USA at the beginning of each year. We ask that all members of St. Michael Parish please complete

a membership form and submit your “dues and diocese” obligation of \$105 as soon as possible to reconfirm your membership for 2025. Forms will also be available at the Annual Meeting and in the narthex of the Church. (Please mark your payment with the memo "Dues & Diocese 2025") Thank you!

Reminder: Only parishioners who have reconfirmed their membership and participate in the life of the parish (members in good standing) have the right to participate in votes/elections that happen at the Annual Meeting in June.

Yearly giving statements for 2024 will be available for pick up at the end of January 2025. If you have recently moved, have new contact information or would like to receive your giving statement by email, please let Erika know as soon as possible.

If you have any questions email please email Erika Namaka, Financial Secretary at [einamaka@gmail.com](mailto:einamaka@gmail.com).

**-2025 WALL CALENDARS:** are now available in the entrance of the church for a donation of \$3.00.

**-WE WELCOME ANY AND ALL DONATIONS TO THE CHURCH, LARGE OR SMALL:** We are most grateful for your kindness. Your donation is essential to the church. From your contribution, we pay the priest’s salary and health insurance, as well as pay the utilities for the church including water, heat, electricity, lawn care and at this time of year, snow plowing and salting the ice on the driveway.

Checks should be made out to St. Michael Ukrainian Orthodox Church. Please offer your donations during the church collection or send your dues and donations to:

St. Michael Ukrainian Orthodox Church  
74 Harris Ave.  
Woonsocket, RI 02895

## **UPCOMING PARISH EVENTS**



### **NATIVITY/THEOPHANY SCHEDULE 2025**

**Sunday, January 5<sup>th</sup>** -- Sunday before Holy Nativity  
9:00 AM Divine Liturgy

**Monday, January 6<sup>th</sup>** – Christmas / Nativity Eve  
7:00 PM Great Compline for Holy Nativity

**Tuesday, January 7<sup>th</sup> – Christmas / Nativity**

**9:30 AM Divine Liturgy: The Nativity of Our Lord and Savior Jesus Christ**

**Wednesday, January 8<sup>th</sup> – Synaxis of the Mother of God**

**10:00 AM Moleben to the Mother of God**

**Sunday, January 12<sup>th</sup> – Sunday After Nativity**

**9:00 AM Divine Liturgy**

**Tuesday, January 14<sup>th</sup> – Circumcision of the Lord / St. Basil's Day**

**10:00 AM Divine Liturgy of St. Basil**

**Saturday, January 18<sup>th</sup> – The Eve of the Theophany of Our Lord**

**5:30 PM Great Compline followed by the UOL sponsored Holy Supper at 6:30 PM**

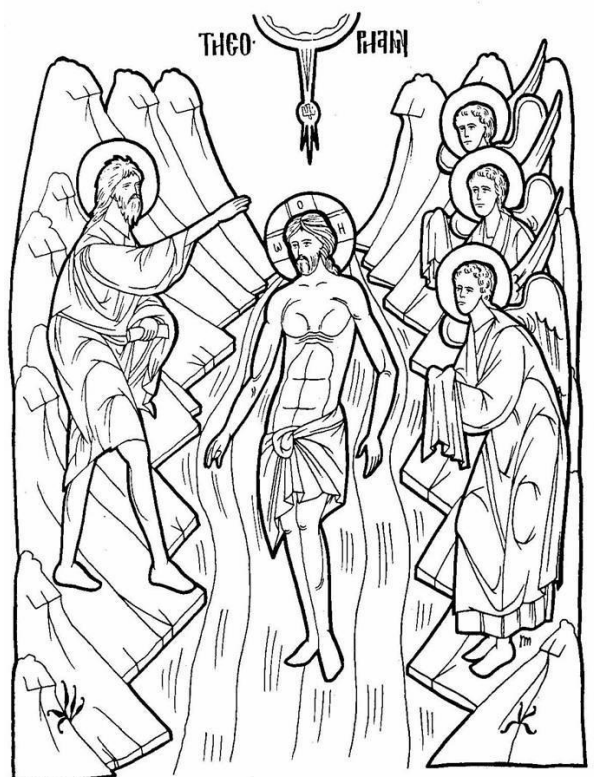
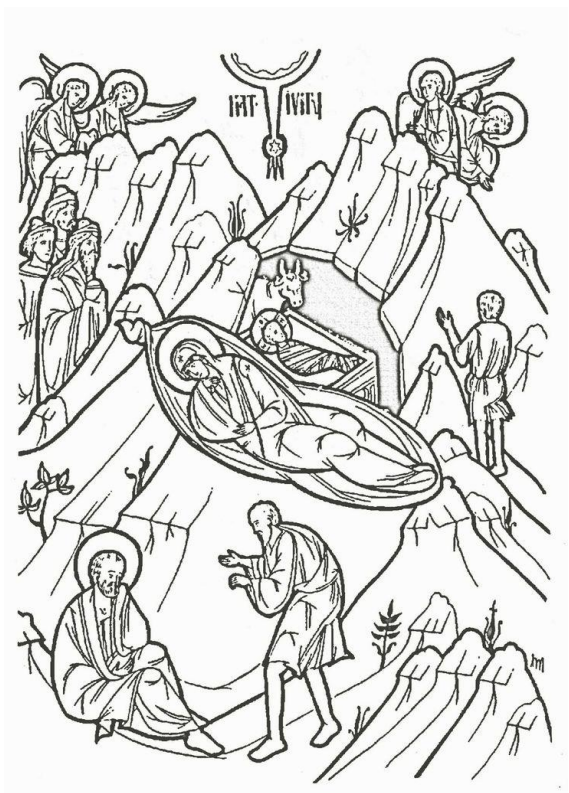
**Sunday, January 19<sup>th</sup> – Feast of the Theophany of Our Lord**

**9:00 AM Divine Liturgy of St. Basil – Blessing of The Waters and Blessing of the Parish Grounds – And followed by the Blessing of Waters at Cold Spring Park in Woonsocket RI at 11:30 AM. Dress accordingly, please.**

**Monday, January 20<sup>th</sup> – Synaxis of St. John the Baptist**

**10:00 AM Moleben to St. John the Baptist**

***Orthodox Christians have their homes blessed after Theophany.  
Please let Fr. Borislav know when he can come by and bless  
your home.***



## **UOL CORNER**

**--UOL'S MISSION STATEMENT:** "The Ukrainian Orthodox League is a national volunteer organization of members in the Ukrainian Orthodox Church of the USA, who are committed to promoting the Orthodox Faith, supporting the Church, developing the potential of our youth and their active participation in the life of the Church, and preserving Ukrainian heritage and culture."

**--UOL MOTTO:** "Dedicated to our Church, Devoted to Its Youth"

**--GOALS OF THE UOL:**

- Promoting active participation in all aspects of the Orthodox faith and supporting the Church.
- Developing and maintaining programs and projects which educate members and promote dedication and commitment to the Church, Her teachings, traditions, and missions.
- Proving opportunities for the development of leadership skills and responsibility among the youth of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.
- Providing and promoting information on Ukrainian heritage and history to the general public and establishing means which ensure the continuation of cultural awareness and pride within our membership.

**--IMPORTANT NEWS FROM OUR SR. UOL CHAPTER:** We have been selected (by our choice) to once again host an Annual UOL Convention! We have plenty of time to plan and fund raise as our year will be **2027**.....10 years since the last time we hosted!

Please help support our worthy cause by helping however you can. Do you have an idea for a fundraiser to help and would you be willing to take charge of it? We need you, as the churches need the UOL! Please consider offering your help. See any of the officers, or better yet, join us at a meeting and consider joining the UOL!! You will not regret it!"

**In His Love, (and thank you), Janice, Erika, Cindy and Eleanor**

**--Sunday, Jan. 26:** UOL Meeting during coffee hour.

**--February 9, 2025:** Souper Bowl Sunday

**--July 23 - 27, 2025:** UOL Convention in Tampa, Florida



+ B A R T H O L O M E W

BY GOD'S MERCY ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE-NEW ROME  
AND ECUMENICAL PATRIARCH

TO ALL THE PLENITUDE OF THE CHURCH

GRACE, MERCY AND PEACE

FROM THE SAVIOR CHRIST BORN IN BETHLEHEM

Most honorable brother hierarchs and blessed children in the Lord,

With the grace from above, we have once again this year arrived at the festal day of the Nativity in the flesh of God the Word, who came into the world and dwelt among us “out of his ineffable loving for humankind.” We honor with psalms and hymns as well as with inexpressible joy the great mystery of the Incarnation, which is “newer than everything new, the only new thing under the sun,”<sup>[1]</sup> through which the way is opened for us to deification by grace and the entire creation is renewed. Christmas is not the experience of emotions that “come rapidly and depart even more rapidly.” It is the existential participation in the whole event of Divine Economy. As testified by the Evangelist Matthew (ch. 1. 18–2.1-23), the leaders of the world sought to obliterate the divine infant from the outset. For us faithful, along with the cry that “Christ is born” in the feast of the incarnation of the Son and Word of God the Father, as well as the mournful bells of His passion, we also hear the cry that “Christ is risen,” the good news of the victory over death and expectation of the common resurrection.

The words “Glory to God in the highest and on earth peace” are heard once more in a world filled with violence, social injustice and dissolution of human dignity. The stunning progress of science and technology does not reach the depth of the human soul, because human beings are always more than what science can comprehend or



to which the advancement of technology aspires. The gap between heaven and earth in our human existence cannot be scientifically bridged.

Today there is much talk about “the metahuman” and praise of artificial intelligence. The dream of “the superhuman” is of course hardly new. The concept of “the metahuman” is based on technological progress and his equipment with means previously unimaginable to human experience and history, through which humankind will be able to transcend currently valid human measures. The Church is not technophobic. It approaches scientific knowledge as “a divinely granted gift to human beings,” without however overlooking or suppressing the dangers of scientism. The Encyclical of the Holy and Great Council of the Orthodox Church (Crete, 2016) also emphasizes the contribution of Christianity “to the healthy development of secular civilization,” since God “established human beings as stewards of sacred creation and His coworkers in the world.” Moreover, it also highlights: “The Orthodox Church sets against the ‘man-god’ of the contemporary world the ‘God-man’ as the ultimate measure of all things. “We do not speak of a man who has been deified, but of God who has become man (John of Damascus, *An Exact Exposition of the Orthodox Faith*, 2 PG 94.988).”[\[2\]](#)

The answer to the crucial question—namely, how can we preserve the “culture of personhood,” the respect for its sacredness and emphasis on its beauty, until the final “eighth day” in the face of the titanism and prometheanism of the technological culture, its evolution and transmutation, in the midst of anthropotheistic changes and exaggerations of humankind—has been given once for all in the mystery of Divine Humanity. God the Word became flesh, the “truth has come” and “the shadow has passed.” For human beings, speaking the truth will forevermore be associated with their relationship to God as the response to God’s descent toward them and as the expectation and encounter of the coming Lord of glory. This living faith supports the human struggle to respond to the contradictions and challenges of earthly life, to life “by bread” (Mt 4.4), to survival as well as social and cultural development. Nevertheless, nothing in our life can thrive without reference to God, without the horizon of “the fullness of life, the fullness of joy and the fullness of knowledge” of His Kingdom.[\[3\]](#)

Christmas is an opportunity for us to become conscious of the mystery of divine freedom and the great miracle of human freedom. Christ knocks on the door of the human heart, yet only human beings honored with such freedom are able to open that door. “Clearly, without Him, without Christ,” as the late Fr. Georges Florovsky writes, “man cannot do anything. But there is something that only man can do—namely, respond to God’s call and welcome Christ.”[\[4\]](#)

By saying “Yes” to this calling from above, Christ is revealed as “the true light” (Jn 1.9), “the way, the truth and the life” (Jn 14.6), the answer to the ultimate questions and pursuits of the intellect, to the desires of the heart and the hopes of humankind, but also to the “whence” and “whereto” of creation. We belong to Christ, in Whom all things are united. Christ is “the Alpha and Omega, the first and the last, the beginning and the end” (Rev. 22.13). In His voluntary incarnation “for us men and

for our salvation,” the Word of God “did not dwell in a single human being, but embraced human nature in its entirety with His hypostasis,”<sup>[5]</sup> thereby establishing the common eternal destiny and unity of humanity. He does not liberate one people, but the entire race of humankind; He does not sparingly divide only history, but renews the whole creation. Just as for history, so too for the universe, “before Christ” and “after Christ” holds definitively and determinately valid. Throughout its journey in the world, in history and through it to the Eschata, to the day without setting in the heavenly Kingdom of the Father, the Son and the Holy Spirit, the Church that is “not in the world” witnesses to the truth and performs its sanctifying and spiritual work “for the life of the world.”

*Brethren and children in the Lord,*

With a spirit of devotion, we kneel before the Mother of God who holds the infant and humbly worship “the Word from the beginning” who assumed our form, and we wish to all of you a blessed and holy Twelvetide and a favorable, healthy, peaceful and fruitful in good deeds new year of the Lord’s favor, filled with spiritual joy and divine gifts, in which the entire Christian world concelebrates and honors the 1700<sup>th</sup> anniversary of the First Ecumenical Council of Nicaea.

*Christmas 2024*

**+Bartholomew of Constantinople**

*Fervent supplicant of you all before God*

-----

<sup>[1]</sup> John of Damascus, *An Exact Exposition of the Orthodox Faith*, PG 94.984.

<sup>[2]</sup> *Encyclical*, § 10.

<sup>[3]</sup> Alexander Schmemmann, *I believe* (Athens: Akritas Editions, 1991), 129 [from the Greek].

<sup>[4]</sup> Georges Florovsky, *Creation and Redemption* (Thessaloniki: Pournaras Editions, 1983) [from the Greek].

<sup>[5]</sup> Nicholas Cabasilas, *Nine Unpublished Homilies* (Thessaloniki, 1976), 108.



**+ Варфоломій,**

*Милістю Божою Архієпископ Константинопольський, Нового Риму*

*і Вселенський Патріарх,*

*Усій повноті Церкви,*

*Благодать, милість і мир*

*Від Христа Спасителя народженого у Вифлеємі*

Всечесні браття ієрархи і благословенні чада в Господі,

З благодаті з висоти ми знову дійшли цього року до свята Різдва у плоті Бога Слова, який прийшов у світ і оселився між нами «з невимовного людинолюбства». Ми вшановуємо псалмами і піснями духовними з невимовною радістю велику таємницю Боговтілення, яке є «новіше за все нове, єдине нове під сонцем»[\[1\]](#), через яке відкривається нам шлях до обожнення благодаттю і через яке все творіння оновлюється. Різдво — це не досвід емоцій, які «швидко приходять і ще швидше відходять». Це екзистенційна участь у всій події Божественної Ікономії. Як свідчить євангелист Матвій[\[2\]](#), начальники світу прагнули з самого початку знищити Божественне немовля. Для нас, вірних, разом із вигуком «Христос народився» у свято воплощення Сина і Слова Бога Отця, а також скорботними дзвонами Його страстей, ми чуємо також вигук «Христос воскрес», добра звістка про перемогу над смертю та очікування спільного воскресіння.

Слова «Слава во вишніх Богу, і на землі мир» знову лунають у світі, сповненому насильства, соціальної несправедливості та розпаду людської гідності. Приголомшливий прогрес науки і техніки не досягає глибини людської душі, тому що люди завжди є чимось більшим, ніж те, що може

осягнути наука або до чого прагне прогрес техніки. Прірва між небом і землею в нашому людському існуванні не може бути подолана наукою.

Сьогодні багато говорять про «металюдину» і вихваляють штучний інтелект. Мрія про «надлюдину», звичайно, навряд чи нова. Концепція «металюдини» базується на технологічному прогресі та його оснащенні засобами, які раніше було неможливо уявити в людському досвіді та історії, за допомогою яких людство зможе вийти за межі чинних людських мірок. Церква не технофобна. Вона розглядає наукові знання як «божественний дар людям», однак не випускає з уваги та не приховує небезпек сцієнтизму. *Окружне послання Святого і Великого Собору Православної Церкви* (Крит, 2016) також наголошує на внеску християнства «в здоровий розвиток світської цивілізації загалом», оскільки Бог «поставив людину управителем священного творіння і його співпрацівником у світі». Крім того, тут також підкреслюється: «Замість сучасного «людинобога» Православна Церква утверджує Боголюдину як остаточну міру всього. «Ми говоримо не про обожнену людину, а про Бога, Який став людиною» (Йоан Дамаскин, *Точне викладення православної віри*, 3, 2, PG 94, 988)»[\[3\]](#).

Відповідь на ключове питання, а саме, як ми можемо зберегти «культуру особистости», повагу до її святости та наголошення на її красі, до останнього «восьмого дня» перед лицем титанізму та прометеїзму технічної культури, її еволюції й трансмутації, серед антропотейстичних змін і перебільшень людства, — було дано раз назавжди в таємниці Боголюдства. Бог Слово став тілом, «правда прийшла» і «тінь пройшла». У вічності те, що є істинним для людини, буде пов'язане з її стосунками з Богом, як відповідь на Боже сходження до неї та як очікування й зустріч із прийдешнім Господом слави. Ця жива віра підтримує боротьбу людини, щоб відповісти на суперечності та виклики її земного життя, життя «хлібом»[\[4\]](#), виживання та соціально-культурного розвитку. Однак ніщо в нашому житті не процвітає без уповання на Бога, що визначає «повноту життя, повноту радості та повноту пізнання» Його Царства[\[5\]](#).

Різдво є для нас нагодою усвідомити таємницю Божої волі та велике чудо свободи людини. Христос стукає у двері людського серця, але ті двері можуть відчинити лише люди, удостоєні такої свободи. «Звичайно, без Нього, без Христа людина нічого не може зробити. Але є те, що може зробити лише людина, а саме: відповісти на Божий заклик і прийняти Христа», – писав блаженної пам'яті о. Георгій Флоровський[\[6\]](#).

Відповівши «Так» цьому покликанню з висоти, Христос відкривається як «правдиве світло»[\[7\]](#), як «дорога, істина і життя»[\[8\]](#), як відповідь на найголовніші питання та пошуки інтелекту до бажань серця і надій людства, але також відповідей творіння на питання: «звідки» і «куди». Ми належимо до Христа, в Якому все об'єднано. Христос є «Альфа і Омега, перший і останній, початок і кінець»[\[9\]](#). У Своєму добровільному втіленні «для нас людей і для нашого спасіння» Слово Боже «не перебувало в одній людині, але охопило

людську природу, в її повноті, Своєю Іпостассю»[\[10\]](#), тим самим встановивши спільну вічну долю та єдність людства. Він визволяє не один народ, а весь рід людський. Він не тільки розділяє історію ради спасіння, але й оновлює все творіння. Як і для історії, так і для всесвіту, слова «до Христа» і «після Христа» є однозначно й остаточно дійсними. Церква, яка «не в світі», усю свою подорож у світі, в історії і через неї до Есхат, до невичірного дня в небесному Царстві Отця, і Сина, і Святого Духа – свідчить правду і виконує свою освячуючу та духовну працю «для життя світу».

Браття і чада в Господі,

Благоговійно схиляючи коліна перед Матір'ю Божою, яка тримає немовля і смиренно поклоняючись «Слову від початку», яке прийняло нашу природу, бажаємо всім вам благословенних Святків, та щасливого, здорового, мирного нового року благости Господньої, плідного в добрих ділах, сповненого духовної радості та божественних дарів, у якому весь християнський світ святкує та вшановує 1700-ліття Першого Вселенського Собору в Нікеї.

*Різдво, 2024*

† **Варфоломій Константинопольський,**

*палкий молитовник перед Богом за всіх Вас*

+++++

[\[1\]](#) Йоан Дамаскин, *Точний виклад православної віри*, PG 94.984.

[\[2\]](#) Мт 1,18–2,1-23.

[\[3\]](#) *Окружне послання*, § 10.

[\[4\]](#) Мт 4,4.

[\[5\]](#) Олександр Шмеман, *Я вірю*, Видавництво Акрітас, Афіни, 1991, с. 129 (з грецької мови).

[\[6\]](#) Георгій Флоровський, *Творіння і відкуплення*, Видавництво Пурнарас, Салоніки, 1983, с. 17 (з грецької мови).

[\[7\]](#) Йо 1,9.

[\[8\]](#) Йо 14,6.

[\[9\]](#) Одкр 22,13.

[\[10\]](#) Миколай Кавасила, *Дев'ять неопублікованих гомілій*, Салоніки, 1976, с. 108.



## ARCHPASTORAL CHRISTMAS LETTER

*of the Council of Bishops of the Ukrainian Orthodox Church of the USA and  
Diaspora*

*To the Clergy and Faithful in the USA, Australia, New Zealand, Western Europe, and  
South America*

*Beloved Brothers and Sisters in Christ,*

### **CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!**

As we gather in the radiant light of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ, our hearts are warmed with the joy of this sacred season. We rejoice in the birth of Emmanuel—God with us—who entered our world to bring salvation, hope, and peace to all. This holy celebration coincides with the conclusion of the year 2024 and the dawn of 2025, a new year of God’s grace. Together, let us reflect upon the blessings of the past year and prepare to welcome the coming year with faith, love, and a renewed commitment to walk in the light of Christ. The Lord’s Nativity reminds us that His grace is ever-present, calling us to enter into the new year striving for peace and reaching out with love to the darkest corners of our world – most especially to Ukraine. In a society often marked by division and a culture of isolation, Christ came to unite us, to transform us back to our original dignity as children of God. His Incarnation is a call to rebuild relationships, foster community, and reflect the love of our Creator in our daily lives.

The Nativity season is also a time to celebrate the timeless traditions that define our Ukrainian Orthodox faith and culture. The Holy Supper (Sviata Vecheria) brings families together in sacred gatherings that span generations—grandparents, parents, and children united in prayer and thanksgiving. These cherished customs, passed down through the centuries, proclaim the joyful message of Christ’s Nativity and remind us of our shared identity as His people. The singing of traditional carols (kolyadky), with their proclamations of the Savior’s coming, strengthens our bonds of faith and brings the Light of the Nativity into our homes and communities.

We encourage you, dear faithful, to preserve these sacred traditions and pass them on to future generations. Sing the carols, prepare the Holy Supper, and greet one another with the timeless proclamation: “Christ is Born! Glorify Him!” These acts of faith and love testify to the enduring presence of Christ in our lives. As we reflect on the journey of Christ’s life - from the manger to the cross - we are called to enter into His joy and to walk with Him along the path of salvation. The history of salvation, which began in the humble manger, leads us through the ultimate sacrifice on the Cross to the eternal glory of His Resurrection. Let this sacred journey inspire us to live as His faithful disciples, embracing His call to holiness and service.

Amid the coldness of the world, marked by war and suffering, the faithful in Ukraine offer us a profound example of perseverance and faith. In the face of war, lack of electricity, lack of heat and disrupted lives, they gather in basements and shelters, singing carols and celebrating the Nativity with hearts warmed by the Light of Christ. We join them in spirit, praying for peace in Ukraine and for all those enduring hardship in other war-torn areas of the world.

The Prince of Peace entered the world to call us to be instruments of His peace. Let us dedicate ourselves to this divine mission, praying and working for reconciliation and healing in our communities and throughout the world. As we celebrate the Nativity, we also reaffirm our commitment to the sanctity of human life, from conception to natural death, and to the dignity of every person as a child of God.

Beloved in Christ, may the joy and warmth of this holy season fill your hearts and homes. Let us proclaim together: “God is with us! Who can be against us?” By sharing the Light of Christ - the Newborn King - we can bring hope and love to a world in need.

## **CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!**

*With Archpastoral Blessings,*

*+Metropolitan Antony*

*+Archbishop Jeremiah*

*+Archbishop Daniel*



## Архіпастирське Різдвяне Послання Собору Єпископів УПЦ США та Діаспори

*Духовенству та вірним у США, Австралії, Новій Зеландії, Західній Європі та Південній Америці*

*Улюблені Брати і Сестри у Христі,*

### **ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!**

Збираючись у сяючому світлі Різдва Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа, наші серця зігріваються радістю цієї священної пори. Ми радіємо народженню Еммануїла — Бога з нами — який прийшов у світ, щоб принестивсім спасіння, надію та мир. Це святе святкування збігається з закінченням 2024 року та початком 2025 року — нового року Божої благодаті. Разом, давайте задумаємось над благословеннями минулого року та підготуймо себезустріти наступаючий рік з вірою, любов'ю та оновленою присвятою перебування у світлі Христовому. Різдво Господнє нагадує нам, що Його благодать є завжди присутня, що вона закликає нас увійти в новий рік з прагненням миру, сягаючи любов'ю навіть найтемніших куточків нашого світу — особливо України. Христос приходить у часто поділене та ізольоване суспільство для того, щоб об'єднати нас, щоб повернути нам нашу первісну гідність дітей Божих. Його Втілення є закликом відновити стосунки, плекати громаду та відображати любов Творця в нашому повсякденному житті.

Різдво Христове також є часом для святкування стародавніх традицій, які визначають нашу Українську Православну віру та культуру. Свята Вечеря збирає сім'ї разом у священну трапезу, яка охоплює покоління — дідусів, бабусь, батьків і дітей, об'єднаних у молитві та подяці. Ці шановані звичаї, що передаються століттями, проголошують радісну звістку Різдва Христового і нагадують нам про нашу спільну ідентичність як Його народу. Спів традиційних колядок з проголошенням приходу Спасителя зміцнює нашу віру та приносить Світло Різдва в наші домівки та громади.

Ми заохочуємо Вас, дорогі віряни, бережіть ці святі традиції та передавайте їх майбутнім поколінням. Колядуйте, готуйте Святу Вечерю та вітайте один



одного гучним сповіщенням: “Христос Народжується! Славимо Його!” Ціділа віри та любові свідчать про постійну присутність Христа в нашому житті. Розмірковуючи над життям Христа — від ясел до хреста — ми покликані увійти в Його радість і йти з Ним по дорозі спасіння. Історія спасіння, яка почалася в смиренних яслах, веде нас через самопожертву на Хресті до вічної слави Його Воскресіння. Нехай ця священна мандрівка надихне нас жити, як Його вірні учні, приймаючи Його заклик до святості та служіння.

Посеред холоду світу, позначеного війною та стражданнями, вірні в Україні показують нам глибокий приклад витривалості та віри. Всупереч війні, без електрики, тепла та нормального життя, вони збираються в підвалах і бомбосховищах, співають колядки та святкують Різдво із серцями зігрітими Світлом Христа. Ми приєднуємося до них у дусі, молячись за мир в Україні та за всіх, хто страждає в інших охоплених війною частинах світу.

Князь миру прийшов у світ, щоб покликати нас бути знаряддям Його миру. Давайте ж присвяtimo себе цій божественній місії, молячись і працюючи задля примирення та зцілення в наших громадах і в усьому світі. Святкуючи Різдво Христове, ми також наголошуємо в наших громадах про святість людського життя, від зачаття до природної смерті, і про гідність кожної людини як дитини Божої.

Улюблені у Хресті, нехай радість і тепло цієї святої пори наповнять Ваші серця та домівки. Викликуймо разом: “З нами Бог! Хто може бути проти нас?” Ділячись Світлом Христа — Новонародженого Царя — ми можемо принести надію та любов потребуючому світу.

## **ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!**

*З архіпастирським благословенням,*

*+Митрополит Антоній*

*+Архієпископ Єремія*

*+Архієпископ Даниїл*



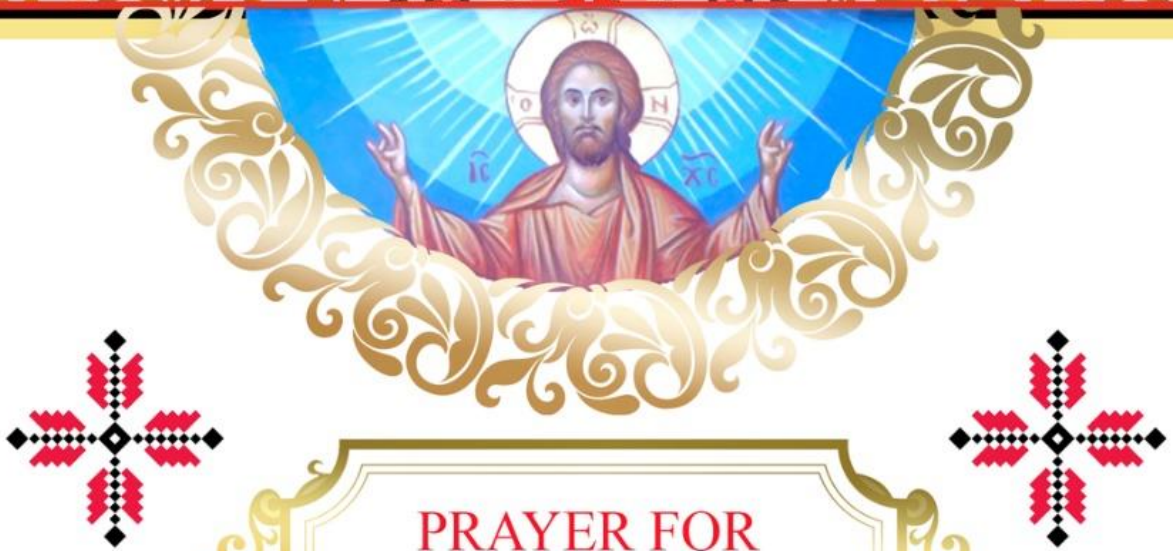
## МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ

ГОСПОДИ, БОЖЕ НАШ,  
ВЕЛИКИЙ І ВСЕСИЛЬНИЙ, МИ ГРІШНІ ДІТИ ТВОЇ, ЗВЕРТАЄМОСЯ ДО ТЕБЕ У  
ПОКОРІ СЕРДЕЦЬ НАШИХ І НИЗЬКО СХИЛЯЄМО ГОЛОВИ НАШІ ПЕРЕД  
ТОБОЮ. БЛАГАЄМО ТЕБЕ ЗА БЕЗМЕЖНЕ МИЛОСЕРДЯ ТА ЩЕДРІ  
БЛАГОСЛОВЕННЯ ДЛЯ НАРОДУ – ЛЮДЕЙ – УКРАЇНИ, У ЦІ ДНІ ВЕЛИКОЇ  
НЕБЕЗПЕКИ ДЛЯ ЇХ МИРНОГО ЖИТТЯ І ДОБРОБУТУ.

О ГОСПОДИ, НАШИМ БРАТАМ І СЕСТРАМ, ЗНОВУ ЗАГРОЖУЮТЬ АГРЕСОРИ,  
ЯКІ БАЧАТЬ У НИХ ЛИШЕ ПРОСТУ ПЕРЕШКОДУ, ЩО ПЕРЕГОРОДЖУЄ ШЛЯХ  
ДО ПОВНОГО ПАНУВАННЯ НАД ДОРОГОЦІННОЮ ЗЕМЛЕЮ ТА РЕСУРСАМИ  
УКРАЇНИ. ЗМІЦНИ ЛЮДЕЙ, У ЧАСІ ЦІЄЇ ВЕЛИКОЇ НЕБЕЗПЕКИ, ЯКІ  
ЗВЕРТАЮТЬСЯ ДО ТЕБЕ У БЕЗМІРНО ГЛИБОКІЙ ВІРІ, ДОВІРІ ТА ЛЮБОВІ, ЯКІ  
ВОНИ ПЛЕКАЛИ ДО ТЕБЕ УСЕ СВОЄ ЖИТТЯ. ЗІШЛИ ГОСПОДИ, СВОЇХ  
НЕБЕСНИХ АНГЕЛІВ, ЯКИМИ КЕРУЄ ПОКРОВИТЕЛЬ МІСТА КИЄВА  
АРХІСТРАТИГ МИХАЇЛ, ЩОБ ВИКОРІНИТИ БАЖАННЯ АГРЕСОРА ЗНИЩИТИ  
НАШ НАРОД.

ДАРУЙ ГОСПОДИ, ЄДНІСТЬ РОЗУМУ, СЕРЦЯ І ДУШІ ВСІМ ДЕРЖАВНИМ  
ЛІДЕРАМ І ТИМ, КОМУ ВОНИ СЛУЖАТЬ. ОБ'ЄДНАЙ ЇХ УСІХ В ОДНУ ВЕЛИКУ  
ХРИСТІЯНСЬКУ РОДИНУ, ЩОБ ВОНИ РАЗОМ, ЯК БРАТИ І СЕСТРИ,  
ПРОСЛАВЛЯЛИ ТВОЄ ВЕЛИЧНЕ ІМ'Я – БОГА В СВЯТІЙ ТРОЙЦІ – ОТЦЯ,  
СИНА І СВЯТОГО ДУХА, НІНІ І ПОВСЯКЧАС, І НА ВІКИ ВІЧНІ.

АМІНЬ.



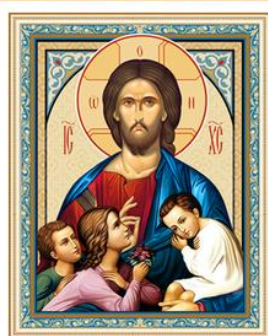
## PRAYER FOR UKRAINE

LORD OUR GOD,  
GREAT AND ALMIGHTY, WE YOUR SINFUL CHILDREN TURN TO YOU WITH  
HUMILITY IN OUR HEARTS AND BOW OUR HEADS LOW BEFORE YOU. WE  
BESEECH YOUR LOVING KINDNESS AND ABUNDANT BLESSINGS UPON THE  
NATION – THE PEOPLE – OF UKRAINE DURING THESE DAYS OF GREAT DANGER  
TO THEIR SAFETY AND WELL-BEING.

OUR BROTHERS AND SISTERS, LORD, ARE ONCE AGAIN THREATENED BY  
AGGRESSORS WHO SEE THEM ONLY AS SIMPLE OBSTACLES BLOCKING THE  
PATH TO THE COMPLETE DOMINATION OF THE PRECIOUS LAND AND  
RESOURCES OF THE COUNTRY OF UKRAINE. STRENGTHEN THE PEOPLE AS  
THEY FACE THIS GREAT DANGER, TURNING TO YOU IN THE IMMEASURABLY  
DEEP FAITH, TRUST AND LOVE THEY HAVE PLACED IN YOU ALL THEIR LIVES.  
SEND YOUR HEAVENLY LEGIONS, O LORD, COMMANDED BY THE PATRON OF  
KYIV, ARCHANGEL MICHAEL, TO CRUSH THE DESIRES OF THE AGGRESSOR  
WHOSE DESIRE IS TO ERADICATE YOUR PEOPLE.

GRANT UNITY OF MIND, HEART AND SOUL, O LORD TO ALL LEADERS IN PUBLIC  
SERVICE WITH THOSE THEY SERVE. UNITE THEM ALL INTO ONE, GREAT  
CHRISTIAN FAMILY, SO THAT TOGETHER, AS BROTHERS AND SISTERS, THEY  
MAY GLORIFY YOUR MAJESTIC NAME – GOD IN THE HOLY TRINITY – FATHER,  
SON AND HOLY SPIRIT, NOW AND EVER AND UNTO THE AGES OF AGES.

AMEN.



## PRAYER FOR CHILDREN OF UKRAINE KIDNAPPED BY RUSSIAN FEDERATION INVADERS

In the Name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

We come before You in sincere prayer, O God Almighty and with heavy hearts, we lift up the innocent children of Ukraine who have been kidnapped into the Russian Federation, taken forcefully from their homes and families during this, yet another invasion and genocide of our beloved homeland. Lord, You are the protector of the weak and the guardian of the vulnerable. We ask for Your divine intervention in and for their lives. Put an end to the soviet style "re-education policies" to turn them against their families and their native Ukraine.

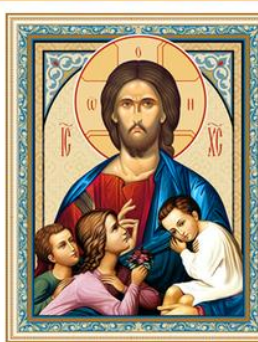
Surround these children with the Resurrection Love and Peace that emanate from your Empty Tomb. Comfort them in their fear and confusion, granting them the strength to endure these present trials and the knowledge that their families yearn for them and the nations of the world are struggling to free them. Lord, we pray for their safety and that these struggles will conclude in their swift return to their families and homeland.

Touch the hearts of even those who have stolen them, O Lord, that they may be moved by compassion and conscience to act with justice and mercy. Soften their hearts of these kidnapers, guiding them towards actions that will bring these children back to their homes, lest they be equated to those who slaughtered the innocents in Bethlehem after the Incarnation of Christ our Lord.

We also pray fervently for the families left behind who, without question, are enduring unimaginable pain and anguish. Grant them hope and courage that they may feel Your Loving Presence in this time of suffering and assurance that Your Holy Spirit is with their children eternally.

In Your infinite mercy and power, Lord, bring about a resolution to this invasion. Restore peace and justice to independent Ukraine, which will once again rise from the ashes like the proverbial Phoenix, and soar amongst the free nations of the world. We trust in Your mighty power and unfailing love, believing that You hear our prayers and are with us always.

In the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.



## МОЛИТВА ЗА ДІТЕЙ УКРАЇНИ ВИКРАДЕНИХ ЗАГАРБНИКАМИ РОСІЙСЬКОЇ ФЕДЕРАЦІЇ

В Ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа. Амінь.

Ми постаємо перед Тобою, о Всемогутній Боже, з обтяженим серцем, підносячи наші молитви за невинних дітей України, які були викрадені до Російської Федерації, насильно забрані з їхніх домівок і сімей у час цього чергового вторгнення та геноциду нашої улюбленої Батьківщини. Господи, Ти є захисником немічних і охоронцем вразливих. Ми просимо Твого божественного втручання та заступництва за їхнє життя. Господи, могутністю Твою, зупини радянську «політику перевиховання», налаштовуючи дітей проти їх сімей та рідної України.

Огорни цих дітей Любов'ю та Миром Воскресіння, які виходять із Твого Порожнього Гробу. Подай утішення їм серед страху та збентеження, даруючи їм сили витримати ці нинішні випробування та подай їм розуміння того, що їхні сім'ї прагнуть повернути їх, а нації по всьому світу намагаються їх звільнити. Господи, ми молимося за їхню безпеку і щоб ці випробування завершилися їхнім швидким поверненням до своїх родин на свою Батьківщину.

Доторкнись, Господи, навіть до сердець тих, хто їх викрав, спонукаючи їх до співчуття і сумління діяти справедливо й милосердно. Пом'якши серця цих викрадачів, скеровуючи їх до дій, які повернуть цих дітей до їхніх домівок, щоб не прирівняти їх до тих, хто вбивав невинних дітей у Вифлеємі після Втілення Христа, нашого Господа. Ми також палко молимося за родини, які залишилися без своїх дітей та, без сумніву, терплять невимовний біль і страждання. Дай їм надію та відвагу, щоб вони могли відчувати Твою люблячу присутність у цей час страждань і впевненість у тому, що Твій Святий Дух вічно перебуває з їхніми дітьми.

У Твоєму безмежному милосерді та силі, Господи, поклади кінець цьому вторгненню. Поверни мир і справедливість у незалежну Україну, яка знову повстане з попелу, як прославлений Фенікс, і злетить серед вільних націй світу. Покладаємось на Твою могутню силу та незмінну любов, вірячи, що Ти чуєш наші молитви та завжди перебуваєш з нами.

В Ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь.



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA - УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США  
**JANUARY CELEBRATIONS - В СІЧНІ СВЯТКУЄМО**

**6 THE EVE OF THE NATIVITY OF CHRIST**  
 НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО

**7 THE NATIVITY ACCORDING TO THE FLESH OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST**  
 РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

**8 Synaxis of the Mother of God**  
 Собор Пресвятої Богородиці

**9 Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen**  
 Св. ап. першомученика і архидиякона Стефана

**11 The 14,000 Infants (Holy Innocents) slain by Herod at Bethlehem (1st c.)**  
 Свв. мучеників 14 000 немовлят вбитих Іродом у Вифлеємі (I)

**14 THE CIRCUMCISION OF OUR LORD JESUS CHRIST**  
 НАЙМЕНУВАННЯ ГОСПОДНЄ

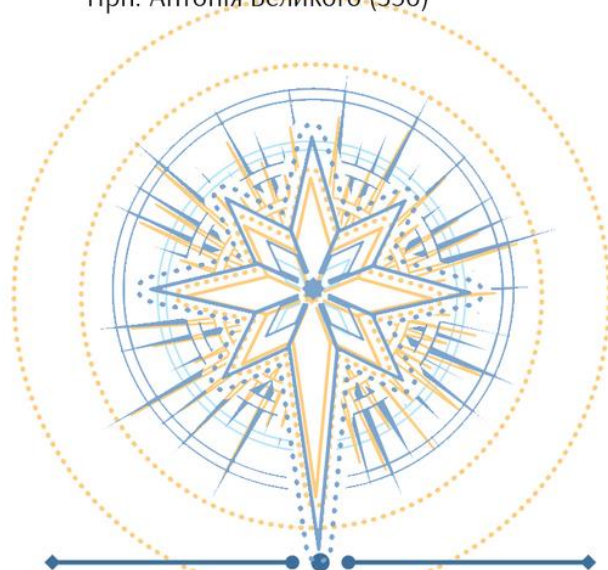
**18 The Eve of the Theophany**  
 Навечір'я Богоявлення

**19 THE HOLY THEOPHANY OF OUR LORD, GOD, AND SAVIOR JESUS CHRIST. BAPTISM OF THE LORD**  
 СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ. ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

**20 Synaxis of the Holy Glorious Prophet, Forerunner and Baptist, John**

Собор Предтечі і Хрестителя Господнього Іоана

**30 Ven. Anthony the Great (356)**  
 Прп. Антонія Великого (356)



*Christ is born, glorify Him.  
 Christ is from heaven, go to meet Him.  
 Christ is on earth, be ye lifted up.  
 Sing to the Lord, all the earth.  
 Sing out with gladness, all ye people.  
 For He is glorified!*

(Christmas Canon)

